



Zarząd

BUDŻET KORYGUJĄCY 2/2012

CT/CA-051/2012/01PL

SPIS TREŚCI

- I. WSTĘP
- II. ZESTAWIENIE DOCHODÓW I WYDATKÓW – PRZEGLĄD
- III. ZESTAWIENIE DOCHODÓW NA ROK 2012
- IV. ZESTAWIENIE WYDATKÓW NA ROK 2012
- ZAŁĄCZNIK 1 – PLAN ZATRUDNIENIA

I. WSTĘP

Centrum Tłumaczeń sporządziło niniejszy budżet korygujący nr 2/2012 zgodnie z art. 28 swojego regulaminu finansowego z dnia 25 marca 2009 r. z następujących względów:

- Z niedawno przeprowadzonej analizy wynika, że w odniesieniu do kilku klientów kwota, na którą wystawiono już faktury w trzecim kwartale 2012 r., przekracza zmienioną prognozę, którą klienci przekazali Centrum w lipcu 2012 r. i która stanowiła podstawę budżetu korygującego nr 1/2012.

Ten nieoczekiwany wzrost można wyjaśnić następująco:

- a) Klienci przekazują Centrum Tłumaczeń szacunki dotyczące swoich prognoz tłumaczeniowych na dany rok, tj. tłumaczeń, które zostaną zamówione w ciągu tego roku. Centrum z kolei wystawia faktury na podstawie zrealizowanych zamówień, które mogły zostać przesłane przez klientów już w poprzednim roku. Kwota, na którą wystawiono faktury, nie zawsze odpowiada zatem prognozom klientów.
 - b) Klienci mogli przesłać zlecenia tłumaczeniowe nieprzewidziane w momencie dostarczania prognoz. Może się tak zdarzyć w przypadku nowych agencji.
 - c) Liczba wspólnotowych znaków towarowych (WZT) do tłumaczenia pozostała na poziomie określonym w planie Urzędu Harmonizacji Rynku Wewnętrzny (UHRW), natomiast liczba stron WZT do przetłumaczenia znacznie wzrosła.
- W rezultacie konieczne jest zwiększenie środków dla tłumaczy zewnętrznych, aby sprostać zwiększonemu zapotrzebowaniu na ich usługi.

ZESTAWIENIE DOCHODÓW

W zestawieniu dochodów wprowadzono następujące zmiany na łączną kwotę 3 458 500 EUR:

- a) Aktualizacja prognoz budżetowych dla klientów na podstawie dochodów, na które już wystawiono faktury. Rezultatem jest wzrost o 1 214 600 EUR w tytule 1 („Wpływy z agencji, urzędów, instytucji i organów”) oraz wzrost o 1 012 800 EUR w tytule 3 („Współpraca międzyinstytucjonalna”).
- b) Wzrost wpływów z UHRW w związku z tłumaczeniem znaków towarowych w wysokości 1 231 100 EUR. Wzrost ten wynika z większej liczby stron; częściowo równoważy go niższa stawka za stronę zgodnie z zasadą dostosowania kosztów do ceny oraz zgodnie z tabelą cen uzgodnioną między Centrum i UHRW.

ZESTAWIENIE WYDATKÓW

W zestawieniu wydatków wprowadzono następujące zmiany:

- a) Aktualizacja prognozy budżetowej dla pozycji 3000 („Tłumaczenia zewnętrzne”) w wysokości 1 500 000 EUR.
- b) Utworzenie nowej rezerwy, pozycja 10007 („Rezerwa na wydatki związane z relokacją”) w wysokości 1 250 000 EUR. Rezerwę tę utworzono w celu pokrycia wydatków związanych z relokacją Centrum w 2013 r., mianowicie wydatków związanych z przeprowadzką, remontem i koniecznych wydatków na usługi IT. Potrzebną kwotę obliczono na podstawie

wydatków związanych z przeniesieniem Centrum w 2009 r. (kiedy zmieniła się lokalizacja kilku działów Centrum) oraz nowych szacunków dotyczących niezbędnych wydatków na usługi IT.

c) Wzmocnienie pozycji 10003 („Rezerwa na ustabilizowanie cen”) kwotą 708 500 EUR.

PLAN ZATRUDNIENIA

W niniejszym budżecie korygującym nie wprowadzono zmian w planie zatrudnienia.

II. ZESTAWIENIE DOCHODÓW I WYDATKÓW - PRZEGLĄD

Tytuł Rozdział	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Budżet korygujący 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Budżet na 2012 r.
	DOCHODY				
1	WPŁYWY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	DOTACJA Z KOMISJI	p.m.			p.m.
3	WSPÓŁPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	INNE DOCHODY	453 000		-42 000	495 000
5	NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU BUDŻETOWEGO I PRZENIESIENIA ŚRODKÓW Z FUNDUSZY REZERWOWYCH Z POPRZEDNICH LAT	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	ZWROTY	p.m.			p.m.
	RAZEM	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400
	WYDATKI				
1	PERSONEL	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	WYDATKI OPERACYJNE	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	REZERWY	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	RAZEM	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400

III. ZESTAWIENIE DOCHODÓW NA ROK 2012

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
1	WPŁYWY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW				
1 0	WPŁYWY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW				
1 0 0	Wpływy z agencji, urzędów, instytucji i organów				Art. 10 ust. 2 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 2965/94 zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1645/2003.
1 0 0 1	Europejska Fundacja Kształcenia (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	Znaki towarowe UHRW	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Artykuł 1 0 0 – Ogółem</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Europejski Bank Inwestycyjny (EBI)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
	<i>Artykuł 1 0 1 – Ogółem</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
1 0 2					
1 0 2 0	Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Europejska Agencja Obrony (EAO)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Artykuł 1 0 2 – Ogółem</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
1 0 3					
1 0 3 8	Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Artykuł 1 0 3 – Ogółem</i>	622 100	73 000	549 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Europejski Urząd Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych (EUNUIPPE)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Artykuł 1 0 4 – Ogółem</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
1 0 5					
1 0 5 0	Organ Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Artykuł 1 0 5 – Ogółem</i>	8 600	5 600	3 000	
	ROZDZIAŁ 1 0 – OGÓLEM	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
	Tytuł 1 - Ogółem	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
2	DOTACJA Z KOMISJI				
	Tytuł 2 - Ogółem	p.m.	0	p.m.	
3	WSPÓŁPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA				
3 0	WSPÓŁPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA				
3 0 0	Współpraca międzyinstytucjonalna				Art. 10 ust. 2 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 2965/94 zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1645/2003.
3 0 0 0	Komisja Europejska	1 745 600	792 300	953 300	DG ds. Zatrudnienia, Spraw Społecznych i Włączenia Społecznego – 1.705.500 EUR, DG do Spraw Wewnętrznych (Agencja ds. IT) – 40100 EUR.
3 0 0 8	Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej	427 100	127 100	300 000	
	<i>Artykuł 3 0 0 – Ogółem</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	
3 0 1					

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
3 0 1 1	Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich	471 000	93 400	377 600	
	<i>Artykuł 3 0 1 – Ogółem</i>	503 600	93 400	410 200	
	ROZDZIAŁ 3 0 – OGÓŁEM	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	Tytuł 3 - Ogółem	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
4	INNE DOCHODY				
	Tytuł 4 - Ogółem	453 000	p.m.	453 000	
5	NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU BUDŻETOWEGO I PRZENIESIENIA ŚRODKÓW Z FUNDUSZY REZERWOWYCH Z POPRZEDNICH LAT				
	Tytuł 5 - Ogółem	3 804 549	p.m.	3 804 549	
6	ZWROTY				
	Tytuł 6 - Ogółem	p.m.	0	p.m.	
	RAZEM	48 292 749	3 458 500	44 834 249	

IV. ZESTAWIENIE WYDATKÓW NA ROK 2012

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
1	PERSONEL				
	Tytuł 1 — Ogółem	24 992 100	0	24 992 100	
2	BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE				
	Tytuł 2 — Ogółem	5 495 600	0	5 495 600	
3	WYDATKI OPERACYJNE				
30	TŁUMACZENIA ZEWNĘTRZNE				
300	<i>Tłumaczenia zewnętrzne</i>				
3 0 0 0	Tłumaczenia zewnętrzne	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów usług językowych tłumaczy zewnętrznych, a mianowicie: tłumaczenie wspólnotowych znaków towarowych i dokumentów, korekta i modyfikacja tłumaczeń i redakcja językowa oraz prace terminologiczne (tłumaczenie list z terminami). Zmiana ta wynika z ponownego wyliczenia potrzeb na podstawie kwot, na które wystawiono już faktury, i zmienionych prognoz UHRW.
	<i>Artykuł 300 — Ogółem</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	ROZDZIAŁ 30 – OGÓŁEM	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
31	WYDATKI ZWIĄZANE ZE WSPÓŁPRACĄ MIĘDZYINSTYTUCJONALNĄ				
	<i>Artykuł 310 — Ogółem</i>	707 475		707 475	
	ROZDZIAŁ 31 – OGÓŁEM	707 475		707 475	
	Tytuł 3 — Ogółem	14 707 475	1 500 000	13 207 475	
10	REZERWY				

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	Nowa kwota na 2012 r.	Projekt budżetu korygującego nr 2/2012	Budżet korygujący 1/2012	Uwagi
100	ŚRODKI REZERWOWE				
1000	<i>Środki rezerwowe</i>				
1 0 0 0 3	Rezerwa na ustabilizowanie cen	1 847 574	708 500	1 139 074	Rezerwa ustanowiona w 2011 r. na ustabilizowanie cen.
1 0 0 0 7	Rezerwa na wydatki związane z relokacją	1 250 000	1 250 000		Utworzono rezerwę na pokrycie wydatków związanych z relokacją Centrum w 2013 r.
	<i>Artykuł 1000 — Ogółem</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	ROZDZIAŁ 100 – OGÓŁEM	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	Tytuł 10 — Ogółem	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	RAZEM	48 292 749	3 458 500	44 834 249	